

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zdarzało się bowiem, że gdy Izrael zasiał, nadciągał Midian i Amalek oraz synowie wschodu* i ich najeżdżali.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Często zdarzało się bowiem, że gdy Izrael zasiał, nadciągali Midianici i Amalekici wraz z ludźmi ze wschodu i najeżdżali ich ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bywało, że gdy Izrael coś zasiał, przychodzili Midianici, Amalekici i ludzie ze wschodu i najeżdżali go;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bywało, gdy czego nasiał Izrael, że przychodził Madyjan i Amalek, i ludzie ze wschodu słońca, a najeżdżali go;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Izrael zasiał, przyjeżdżał Madian i Amalek, i inne wschodnie narody
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zdarzało się, że ledwie Izraelici coś zasiali, przychodzili Madianici i Amalekici oraz lud od wschodu słońca i napadali na nich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zdarzało się, że gdy Izrael zasiał, nadciągali Midiańczycy i Amalekici, i ludzie ze wschodu i napadali go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ilekoć Izrael zasiewał pola, przychodzili Madianici, Amalekici oraz ludy Wschodu i na nich napadali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawsze gdy Izraelici obsiali swoje pola, przychodzili Madianici z Amalekitami oraz ludem Wschodu i napadali na nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy tylko obsiał Izrael [swoje pola], przybywali Midianici z Amalekitami i synami Wschodu i napadali na nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте царі, послухайте сильні сатрапи. Я заспіваю Господеві, співатиму Богові Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo bywało, że ile razy Israel coś wysiał, przychodzili Midjanici, Amalekici oraz synowie Wschodu, po czym go najeżdżali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bywało, że gdy Izrael siał ziarno, Midian i Amalek oraz mieszkańcy Wschodu wyruszali, tak, wyruszali przeciwko nim.

¹⁾ <x>10 29:1</x>; <x>70 6:33</x>; <x>70 8:10</x>; <x>330 25:4</x>

²⁾ ich najeżdżali : brak w 4QJudg a.